

Sam Nyied Sam Bihaenx

那 年 三 月 三

□ Bousij: Moz Gingcunh Bouxhoiz: Couh Yi

作者:莫景春 翻译:周玉

Gwnz bwn mbin miz haujlai yiuhrumz gak saek gak yiengh, laj laeuz gij singriu lwnyeuz gig angq cienz gvaqdaej, ngiengx gyaauj yawj-raen aen bwn gig lamz, gig cingh. Daj aen ndoi gizgyae cienz daeuj sing fwen mumjgyumq, ndaw hoengheiq biu ci gij diemzvan dangzva, seiz sam nyied gyaundeiz yinxvunz neix couh ciuq-seiz daeuj daengz lo.

Sam nyied sam, youq Mbanj-cuengh dwg aen ciet daegbied hoenghwd ndeu. Gou ndaejgeiq, youq bi haenx, sam nyied seiz gyaundeiz, dou daeujdaengz aen siujyoz ndaw bya Mbanjcuengh lienh dang lauxsae. Riengz diuz roen ngutngut ngeungeu, dou byaij haeuj aen ndoengfaex ndaem rim goyouzcas, yawj haeujbae ndaw ndoengfaex youzcas ndaetfwdfwd raemhrwdrwd. Dou benz le geij aen geuq, fan le geij aen ndoi. Daj gizgyae, couh raen aen siujyoz guh youq dingj ndoi haenx. Gyoengq lwnyeuz ndwn ndaej sohswdswd, baiz baenz aen doih cingjeingj caezcaez ndeu, youq bainaj bakdou hagdangz angqcoux dou. Youq seizhaenx, lwnyeuz ndaw bya gig noix ndaej raen vunz rog bya, daegbied dwg vunz ndawsingz, gyoengqde yawjraen dou le, geizheih dwk byaengq da ronghsagsag. Caiq gangj dou dwg daeuj sonhag, gyoengqde doiq dou engqgya ndei, bang dou rap doxgaiq, anbaiz diegyouq hawj dou, caiq daiq dou bae ndaw ndoi henzgyawj youzangq.

Youq seiqhenz hagdangz miz diuz dah ndeu, daengx ngoenz raemx laeratratt. Moix daengz hwnjdangz seiz, cungj ndaej dingqny i gij sing raemxlae daj rog cueng cienz daeuj, gij sing

duzroeg byotbet, gij riu lwnyeuz ndaw bya gig sohseid, dou yawjraen le gij riu gyoengqde caemh souh gamjdoengh lo. Ndaejhoengq seiz, gyoengqde couh geij boux geij boux guh doih, daeuj daengz aen fuengz dou, bang sauq ranz, roxnaeuz gaem diuz hanz ndeu, venj hwnj aen doengj hoengq ndeu bae daengz henz rij ram raemx ma hawj dou.

Roengzdangz le, gyoengq lwnyeuz couh humx youq seiqhenz dou, dingq dou gangj gij gojsaeh rog bya, lumj hojceh, giceh, lunzconz daengj. Moix baez gangj gojsaeh, gyoengqde cungj dingq ndaej byaengqda hozhaenz dangqmaz. Dou caemh gujli gyoengqde aeu roengzrengz doegsaw, yiengh-neix couh miz gihvei ndaej ok bya bae lo, naengh hojceh okbae couh lumj naengh youq gwnz hwet duzlungz raezrangh ityiengh. Gangj goj gangj naet lo, dou couh fwngz cing fwngz guhcaemz, ndaw lueg bingzseiz gig caemdingh, sikhaek bienq nauhyied haujlai. Seizhaenx, dou dwg daih' it baez guh lauxsae, caeuq gyoengq lwnyeuz itheij gig sim' angq, vuenyungz. Sam nyied, caen vuenyungz, caen gyaundeiz.

Ngoenz singhgiz mokfoenfoen ndeu, gyoengq lwnyeuz cungj ma ranz lo, ndaw hagdangz hoengqvatt. Dou hwnjdangz hwnj geij aen singhgiz, caemh gamjdaengz naet lo, bingzseiz hwnjdangz aeu singjndiu caeux, ndaej miz ngoenz hoengq, dou couh ninz gvaiz di lo. Gou buenq singj buenq ninz seiz, dingqny i miz vunz riu, gij sing mbaeumbengmbeng, couh lumj fangzhwnzloq ityiengh. Yunghsim dingq, caen dwg miz vunz youq rog

gangj vah. Dwg bouxlawz youq gyanhaet ngoenz singhgiz daeuj hagdangz youz ne? Gou biengj riep baez yawj, raen henz cueng miz geij aen ngauezvunz mumjgyumq miz di dasug he, aiq dwg gij hagseng dou miz gijmaz saeh daeuj cimh dou lo. Gou sikhaek roengz congz, hai dou yawj gyoengqde miz gijmaz saehcingz, danhseih, gou ngamq daengz bak-cueng, gyoengq lwnyeuz couh riq deuz lo. Doengzseiz, gou raen miz baenz bau baenz bau doxgaiq aeu mbawgyoij duk baenz haenx cuengq youq bakcueng, itdingh dwg gyoengq lwnyeuz louz hawj dou lo, caemhcai miz geij aen gyaq hoengzswgswg youq henz de.

Dou siujsim hai ok gij mbawgyoij duk youq rog haenx, yawjraen baenz ndaek baenz ndaek haeuxnaengj daiq saek rangfwngfwng youq ndawde. Gij saek haeuxnaengj gig ronghsien, ndaemndwtdwt, henjrwgrwg, aeuj-aetaet, hoengzswgswg, geij saek cab youq itheij, couh lumj duj va gyaundeiz ndeu. Miz boux doengzhag dou dwg Bouxcuengh, de yawjraen gij haeuxnaengj haj saek neix, angq dwk gangj daengz: "O! Ngoenzneix dwg sam nyied sam! Ndigah gyoengq lwnyeuz soengq haeuxnaengj haj saek, gyaq-hoengz dem nohnaengj dizmzrang hawj dou." Youq ranzmbanj dou, gvaq ciet sam nyied sam cij ndaej gwn daengz gij haeuxnaengj haj saek caeuq gyaq hoengz, siengj mbouj daengz youq dieg gyae neix caemh ndaej gwn daengz.

Menhmenh dwk, aen ndoi doiq-mienh gij vunz yied daeuj yied lai, daegmbauq lwgsau doxcaeuq dox-

riengz guh doih doiqfwen, gangigoj, bouxboux gangj Vahcuengh, eu Fwencuengh, gij ciengzmienh haenx gig nauhyied. Yienznaeuz dou dingq mbouj rox Vahcuengh, danhseih gij yaem de gig ndeidingq, dou dingq dwk sim cungj fiz lo. Mwh gyoengq lwgmbwk, lwgsai cingq doiq fwen doiq dwk dawzyinx seiz, siengj mbouj daengz, gyoengqde cienj doiq aen fuengyiengq dou cingq, lumj baenz dwg siengj yinx dou caeuq gyoengqde doxdoiq fwen ne. Danhseih, dou mbouj rox eu fwen, cij ndaej ndoj deuz lo, gyoengqde yawjraen le riuhaa.

Gvaq mbouj geij nanz, gwnz cueng aen fuengz dou gij haeuxnaengj yied daeuj yied lai, mbangj lij duk miz nohgaeq dem, caemhcai miz haujlai bohranz youq rog fuengz caj dou, doxcanj cingj dou bae ranz gyoengqde gwn haeuxcaez, doiq dou gig yiedcingz. Doeklaeng, dou geijcib boux vunz faen guh geij aen siujcuj, gak siujcuj faen bae gak ranz lauxyieng, caeuq vunz dangdieg itheij angq, itheij gvaq ciet. Youq ranz lauxyieng, gyoengqde dawz laeuj, noh, gijgwn okdaeuj daih dou, lij doiq dou gangj le haujlai vah—— docih dou daeuj daengz mbanj gyoengqde son lwnyeuz hag cihsiz.

Sing fwen ciemh hung daj rog cueng cienz daeuj, caiq dwg bi sam nyied sam, sing fwen rwnzrwd haphat hawj gou caiq siengj hwnj duenh seizgan youq ndaw bya haenx——gig raeuj, gig angq. Mbouj rox gyoengq lauxyieng caeuq gyoengq lwnyeuz ndaw bya, seizneix saedcej gvaq ndaej baenzlawzyiengh lo.

